

# Fifth Annual International Conference on Reciprocal Learning between Eastern and Western Education

## 第五届东西方教育互惠学习国际会议 - 会议简报

---

**May 18, 2018 Pre-conference Activities 5月18日 会前活动**

---



The 5th International Conference on Reciprocal Learning between Eastern and Western Education & Conference on Deep Learning and Classroom Research was successfully held at Changchun Northeast Normal University (NENU) from May 18 - 20 2018. Organized by the Canadian government-funded Partnership Grant project entitled “*Reciprocal Learning in Teacher Education and School Education between Canada and China*,” the conference was attended by more than 270 attendees representing 39 universities and 11 secondary and primary schools in Canada, Singapore, the United States, Mainland China and Hong Kong. Different from previous years, this year’s conference began with a series of pre-conference activities hosted by three local schools in Changchun — the Primary School Attached to Northeast Normal University, Jiefang Road Primary School and the High School Attached to Northeast Normal University. These pre-conference activities featured a series of presentations and lessons delivered by Canadian and Chinese school educators who were participating in the Reciprocal Learning Partnership Grant project. They provided a chance for conference attendees to understand Chinese schools and classes, and experience how Canada-China reciprocal learning in teacher education and school education actually felt like in concrete school settings. 在春暖花开的五月，第五届东西方教育互惠学习国际会议在美丽的北国春城长春拉开了帷幕。本次会议由东北师范大学与加拿大人文社科基金重大项目“加拿大与中国教师教育和学校教育互惠学习”主办，由东北师范大学教育学部承办，同时得到了东北师范大学附属小学、解放大路小学、东北师范大学附属中学的大力支持。

### **Activities at the Primary School Attached to Northeast Normal University**

#### **东北师大附属小学（自由校区）会场掠影**

At the Primary School Attached to Northeast Normal University (NENU), a morning opening ceremony kick started a series of English lesson demonstrations given by Mr. Mintao Tian (Primary School Attached to China Agricultural University), Ms. Zhang Dandan (Primary School Attached to North East Normal University) and Ms. Yang Yiran (Primary School Attached to China Agricultural University). 在东北师大附属小学（自由校区）会场，中国农业大学附属小学的田明弢教师和杨依然教师，以及东北师范大学附属小学的张丹丹教师分别跟东北师大附小的学生们上了一节英语课。杨鲁新和孙维华教授指出，虽然三节课的教学目标和课型都不同，但都很有温度、深度和宽度。





Mr. Tian taught a Grade 2 English lesson “*Hey Presto!*” to a group of students from the Primary School Attached to NENU. He only met his students one day before his lesson demonstration.



Ms. Zhang taught a Grade 2 English lesson entitled “I have a Sweater.”



Ms. Yang demonstrated a Grade 3 English lesson entitled “Fun time.” A group of students from the Primary School attached to NENU participated actively in her lesson.



After demonstrating their lessons, each teacher was given a chance to reflect upon his/her lesson.



The teacher reflection was followed by commentaries from Dr. Luxin Yang (Beijing Foreign Studies University) and Dr. Weihua Sun (Primary School Attached to NENU).

In the afternoon, Shanghai Huaping Primary School's principal, Ms. Yeting Wang, presented her school's experience of building Sister School partnership with Ryerson Community School in Canada. She invited Mr. Yimin Shao from Huaping, and Ms. Adrienne Rigler from Ryerson, to talk about their stories of reciprocal learning in the areas of water science and STEM. She further invited Ms. Ding Ding (Huaping) and Ms. Helen Fenton (Ryerson) to explain how they had been able to learn reciprocally from each other through co-teaching lessons and guiding their students to work on shared literacy activities such as pen pal projects and making joint alphabet books. 下午，来自上海华坪小学的王叶婷校长通过播放视频向大家介绍了华坪小学和多伦多瑞尔森学校的互惠学习情况。华坪小学的邹益民老师和加拿大多伦多瑞尔森社区学校的Adrienne Rigler老师共同分享了学校科学教育发展的互惠学习经历和感悟。丁丁老师（上海华坪小学）和 Helen Fenton 老师（多伦多瑞尔森社区学校）分别从教师间的合作、学生间的合作以及面对面的合作三个方面介绍她们互惠学习的经历。





In addition, Principal Yanling Wang, Mr. Gao Junsheng, and Ms. Sun Yanjun from the Primary School Attached to NENU also shared their experiences of learning reciprocally with Toronto-based teachers in the area of math. 此外，来自东北师范大学附属小学夫人王艳玲副校长、高俊生、孙艳君也一起分享附小参与项目以及在数学领域互惠学习的一些做法和感受。



## Activities at Jiefang Road Primary School 解放大路小学会场掠影

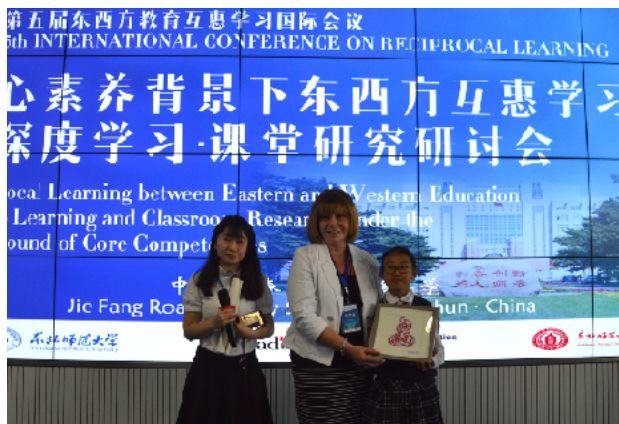


While different activities were taking place at the Primary School Attached to the Northeast Normal University, at Jiefang Road Primary School, conference attendees also participated in a rich array of events that showcased the hospitality, philosophy and culture of Jiefang Road School, as well as the reciprocal learning experiences of Canadian and Chinese principals and teachers. 在东北师范大学附属小学举办各种活动的同时，解放大路小学也举办了一系列丰富多彩的活动。参会者们感受到了解放路小学的好客和校园文化，校长与教师们就参加加拿大中国互惠学习的经验进行交流。





After the morning opening remarks delivered by Director Zhigang Wu (Changchun, Chaoyang District School Board ) and Principal Xiaojie Gao (Jie Fang Road Primary School), students and teachers from Jiefang Road School presented gifts made by themselves to the Canadian guests. 首先，由长春市朝阳区教育局局长吴志刚及解放大路小学校长高晓杰致辞，致辞完毕后，解放大路小学师生赠与加拿大来宾礼物。



Next, Ms. Yanmei Wang from Changchun Jiefang Road Primary School and Ms. Lisa Spencer Burgess from Toronto Brookview Middle School co-taught a Grade 5 lesson on “Fraction.” Both teachers were participants of the Canada-China Reciprocal Learning Partnership project. They had been engaging in math exchanges under the support of the Partnership project since Fall 2015 . 接着，王艳梅老师（长春市解放大路小学）和 Lisa Spencer Burgess 老师（加拿大布鲁克中学）一起给解放大路小学的五年级学生上“分数”课。



After the co-taught lesson, Ms. Xiaomei Tang from Jiefang Road Primary School delivered a lesson entitled “The Concept of Time during the Olympic Opening Ceremony”. 长春市解放大路小学的唐晓梅老师也展示了一堂有2年级数学课，主题为“奥运会开幕式中的时间概念”。



Conference attendees were given a set of lesson plans to guide their observation of teaching and learning activities happening in the demonstration classroom. 课间，参会者仔细地阅读教案以熟悉课堂里的教学状况。

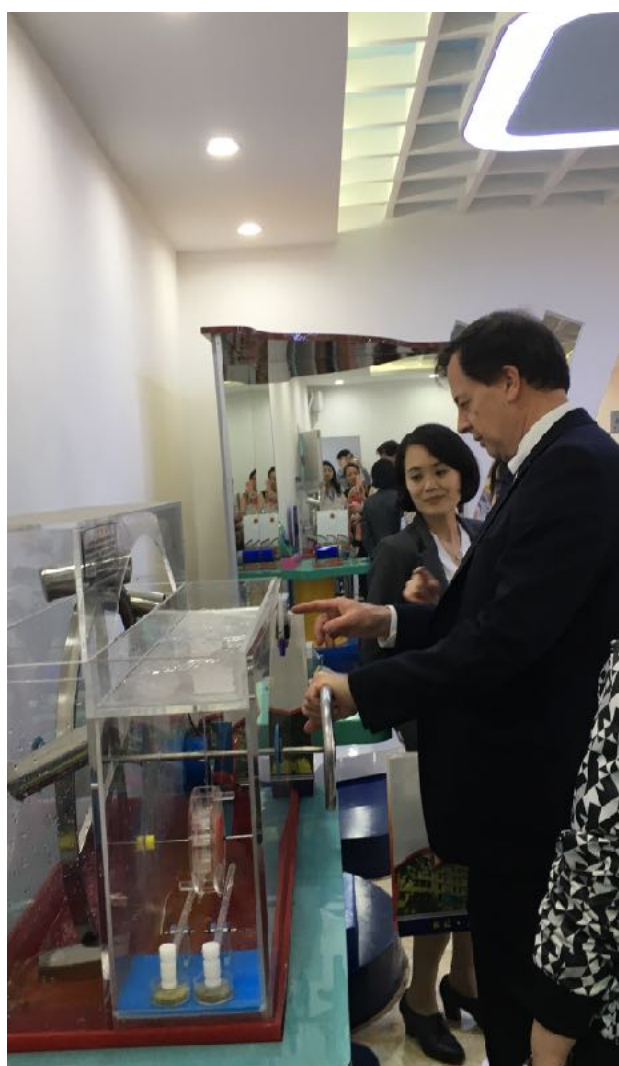


Professor Doug McDougall and Professor Ma Yunpeng spoke highly of the teachers' lessons and provided a few suggestions on how they could improve their lessons. 课后，Douglas McDougall教授和马云鹏教授对三位老师的课都给予了高度评价，并针对老师采取的教学策略给予肯定的同时,提出了其他策略以供参考。





During lunch break, conference attendees had an opportunity to tour around Jiefang Road's school campus and experienced different student activities taking place in the school. 午休时分，参会者参观了学校设施和各种学生活动。





The school building was beautifully decorated with Canadian and Chinese flags. 加拿大和中国国旗将校舍点缀得额外好看。





Students and teachers from Jiefang Road School welcomed everyone with Chinese classical music and songs. 解放大路小学的师生用悠扬的歌声和音乐欢迎大家的到来。



In the afternoon, a series of presentations were given by school educators from both China and Canada.  
下午，来自中国和加拿大的校长们分别分享了他们的办学经验和参加中加互惠学习项目的感悟。



Jiefang Road School principal, Ms. Xiaojie Gao, introduced the idea of liberation that underlies the school's curriculum and development. 高晓杰 校长（长春市解放大路小学）介绍了学校的基本情况以“解放教育”理念，并分享了实施解放教育的发展策略、实践与探索。



The Deputy Director of Changchun Chaoyang School Board, Mr. Bingge Liu, talked about his school board's experience of promoting subject-based life education in the local region. 刘秉阁副局长（长春市朝阳区教育局）展示了“学科生命教育”理念在区域教育的实践





Clara Howitt, the Superintendent of Education from Canada's Greater Essex County District School Board, and three other principals from the School Board — Teresa Iandolo (Prince Edwards Public School), Chris Mills (Talbot Trail Public School), and James Cowper (Kingsville Public School) — discussed the implications of reciprocal learning between Canadian and Chinese schools on the development of students' global competencies and citizenship.



加拿大温莎雅思郡公立教育局学监Clara Howitt 博士，以及三位来自温莎公立学校的校长：Teresa Iandolo 校长

（爱德华王子公立学校）、Chris Mills 校长（塔尔博特公立学校）和James Cowper 校长（金斯维尔公立学校）探讨了中加互惠学习对于学生全球核心素养培养的影响。



Last but not least Principal Teresa Iandolo (Prince Edwards Public School) and Ms. Zhaorong Yu (Zeng Jiayan Primary School, Chongqing) introduced how their schools participated in Canada-China reciprocal learning through building Sister School partnerships, carrying out Skype video conference meetings, conducting school visits, co-creating cross-cultural reading materials, and receiving student teachers from each other's countries. Teresa Iandolo 校长（加拿大爱德华公立学校）和她的中国姊妹校重庆曾家岩小学的余朝容主任通过项目简介，姊妹校视频会议，中加跨文化读本，姊妹校互访以及师范生实习五个方面，详细的介绍了中加互惠学习项目。

## Activities at the High School Attached to Northeast Normal University

### 东北师范大学附属中学会场掠影

At the High School Attached to Northeast Normal University, a series of lesson demonstrations and discussion, as well as presentations also took place. The day started with Ms. Chunmei Zheng (Chengdu Taiping Middle School) and Ms. Angel Chor (Toronto George Harvey Collegiate Institute) co-teaching a Grade 8 math lesson on the use of linear functions in everyday life. The two teachers were participants of the Canada-China Reciprocal Learning Project. Prior to their co-taught lesson, that they had been communicating regularly on Wechat on matters related to math teaching. 在第三个会场即东北师范大学附属中学会场，一系列精彩的学校活动也正在如火如荼地进行中。早上，中加结对老师 郑春梅老师（成都市太平中学）和 Angel Chor老师（加拿大乔治哈威学校）先一起上了一堂有关一次函数在日常生活中的应用的数学课。两位老师利用情境导入引出一次数函数；接下来通过任务活动，以学生自主活动、小组合作交流的形式，帮助学生根据不同情况选择合适的购票方案，得出线性函数的形式、内容及意义；最后教师与学生进行交流、回顾与反思。





In addition, Ms. Wang Li from the High School Attached to Northeast Normal University also demonstrated a Grade 8 math lesson on radicals and their properties. 第二节数学课“数的开方”由 东北师范大学附属中学的王丽老师授课。王老师以学生已有经验为基础导入，使学生发现新运算；然后，通过试一试、想一想、议一议的探究方式，得出平方根的性质，同时利用网络使学生了解平方根的来历，加深对平方根的认识；最后，王老师引导学生进行自主总结，得出开平方的定义。



After demonstrating their lessons, all three teachers were invited to share their thoughts and reflections about their lessons. Professor Anthony N.Ezeife (Windsor University) and Professor Anling Cui (Jilin Provincial Institute of Education) commended the teachers for their attempt on making math teaching interactive and relevant to students' life. They also pointed out the spirit of reciprocity that underlies each math lesson. 王丽老师和郑春梅老师简单介绍本节课的设计意图及授课反思，随后嘉宾评课。

Anthony N.Ezeife 教授认为两节课都将数学与学生生活实际结合，注重生生互动和师生互动。崔安玲教授指出出两节课的共同特点即开放、灵动、互惠，同时希望国内外课堂教学进行借鉴与反思。



During lunch break, conference attendees had an opportunity to experience the vibrant school life and various school-based curricula of the High School Attached to Northeast Normal University. 午间休息时刻，参会者参观了东北师大附中校舍与校本课程



In the afternoon, three reports were delivered by principals from China. 下午，中国校长们通过专题报告分享了他们的专业成长和办学理念。



## **Report (1) Experience is Wealth — Improving Principal Beliefs through the Use of Narrative Inquiry**

### **汇报一：经历即财富——用叙事探究提升校长办学理念**

Principal Zuo Ya (Chongqing Liangtingzi Primary School) gave an account of the use of narrative inquiry and analysis in improving principal beliefs and professional growth 左亚校长通过布鲁纳五元素叙事法和康奈利的三维模型叙事元素的方法进行研究，就自己成长过程中的关键事件，以小组深度会谈的形式，与其他校长共同提炼了“经历即财富”的主题意义。



## **Report (2) Career Sharing — Building our Narratives, Meaning and Futures Together**

### **汇报二：职业生涯共享——共同构建我们的叙事、意义和未来**

Principal Quanmin Ren, Principal Shixiong Yang, and Principal Huideng Pan highlighted five processes involved in their shared narrative inquiries and learning The five processes are: 1) sketching out a career-path system, 2) identifying key life

events, 3) sharing key events with each other, 4) conducting in-depth interview with each others, 5) sharing results with a wider audience. The three principals pointed out the potential of narrative inquiry in promoting individual and collective teacher development.

任权民 校长（重庆市铁路中学），阳世雄 校长（重庆市民族中学校），盘会灯 校长（重庆市梁平区屏锦中学）共享了叙事研究学习的五个流程：（1）即勾勒职业生涯系统（2）撰写生涯关键事件（3）交流分享关键事件（4）小组成员深度会谈（5）全班分享交流成果。各位校长分享实践感悟，认为自我叙事方法可用于教师（或干部）修炼，构建团队成长新意义。

**Report (3) Theory and practice of the training mode of academic teachers based on educationalist**

汇报三：基于教育家办学的学术型教师培养模式的理论与实践

Principal Jiang Li (High School Attached to Northeast Normal University) shared about her school's model of cultivating teachers as scholars and educationalists.



。